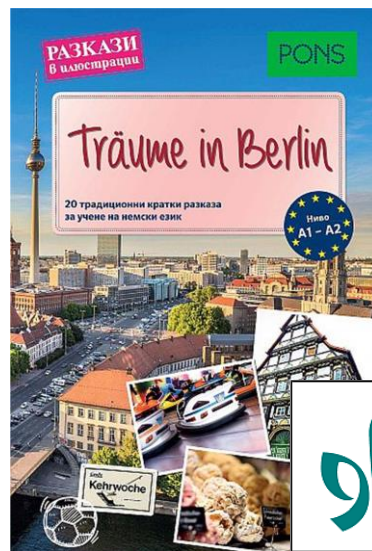
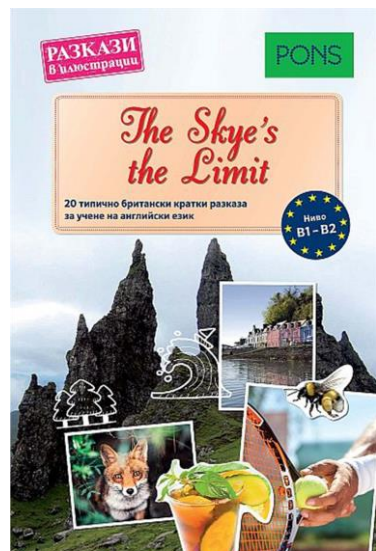


ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ

Разгледайте
адаптираните
книжки за учене
на чужди езици



ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ

Издателство
КЛЕТ България

www.klett.bg

Скъпи приятели и колеги,

ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ е мотото на нашата програма адаптирани книги по чужд език.

- ✓ Четенето ни помага да видим нещата от друг ъгъл.
 - ✓ Четенето ни помага да споделяме емоции.
 - ✓ Четенето ни помага да разберем света.
 - ✓ Четенето ни помага да учим.
 - ✓ Четенето ни прави хора.
- Ни повече, ни по-малко.

Подготвили сме малка извадка от нашата голяма програма адаптирани книги за четене, която да Ви помогне да направите правилния избор за Вас.

Във всеки брой на нашата информационна брошура **ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ** ще Ви запознаваме с адаптирани книги за изучаване на чужд език за различни възрасти, форми на обучение и нива. Тук ще намерите голямо разнообразие от теми и жанрове.

В настоящия брой имаме удоволствието да Ви представим поредицата PONS Разкази в илюстрации, която с помощта на визуалния подход на обучение ще превърне четенето и ученето на езика в атрактивно приключение.

Пожелаваме Ви приятни минути с нашите любими книги!

Редакция КЛЕТ

СЪДЪРЖАНИЕ

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК	5
ИСПАНСКИ ЕЗИК	19
ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК	28
НЕМСКИ ЕЗИК	38
ФРЕНСКИ ЕЗИК	44

PONS Разкази в илюстрации

Поредицата е подходяща за учащи, които искат да научат повече за света и британското ежедневие.

Всяка книжка от поредицата осигурява 20 актуални кратки разказа, свързани с живота на Острова. Атрактивната комбинация от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, спомага за запомняне на нови думи и изрази.

Преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.

Аудиозаписи на разказите са достъпни безплатно на www.pons.bg

>> На следващите страници ще намерите един от разказите.

Тук ще намерите списък на книгите и линк към сайта:

A1/A2 A little Slice of Heaven

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-a-little-slice-of-heaven-a1-a2-product4429.html>

A2/B1 Ms Winterbottom's Wicked Orange Jam

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-mrs-winterbottoms-wicked-orange-jam-a2-b1-product4195.html>

A2/B1 The golden Teapot

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-the-golden-teapot-a2-b1-product4193.html>

B1/B2 The Skye's the Limit

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-the-skye-the-limit-b1-b2-product4428.html>

B2/C1 High Expectations (American English)

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-high-expectations-b2-c1-product4430.html>

1 COLIN'S BID FOR FREEDOM

Today is like every other boring day. I'm as still as a statue, staring straight ahead and **resisting the urge to** scratch my forehead, which is itchy and sweaty under my fluffy black **bearskin**. My perfectly polished shoes are pinching my feet and the **rifle** in my hand is growing heavy. I'm happy to stand outside Buckingham Palace, guarding our Queen, but it can be difficult to entertain yourself. Sometimes the tourists are interesting to look at, but often they're too obsessed with their iPads to do anything else. My mind wanders to dinner. Tuesday is **bangers and mash** night in our house, but I forgot to take the sausages out of the freezer. Hopefully Becky remembered – she leaves for work a couple of hours later than me and is definitely the organised one in our relationship. She loves telling people she's married to a guardsman.

устоявам на стремежа да направя нещо

шапка от мечка кожа

пушка

традиционно английско ястие с картофено пюре и наденички

Откъс от PONS Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ

Mrs Winterbottom's Wicked Orange Jam

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК



There are a few exciting moments in this job of course. William and Kate's wedding was **incredible**¹ – the eyes of the world were on us and I even made it onto TV, although you wouldn't have known it was me. My dad said he spotted me, but I think he was just imagining it. Either that, or he ended up falling asleep in front of the television and was just saying that he saw me. That sounds about right.

There's a large group of school children walking round the corner from Buckingham Palace Road to the main gates. They're all wearing matching yellow baseball caps so their teachers can't "**accidentally on purpose**"² lose the most annoying one somewhere in Hyde Park. I always enjoy it when the bratty kids get their heads stuck in the railings.

We're allowed to march up and down every now and again so that we don't **faint**³. You can always feel the crowd reaching for their cameras as you start to move, convinced that something impressive is about to happen. I **stride**⁴ along as neatly as I can, resting my rifle on my shoulder and hoping not to disappoint.

Someone will come out to replace me soon. I'm not allowed to look at my watch, so it's difficult to say precisely how long it will be, but I **reckon** about half an hour.

I notice a group of protesters walking past Green Park. They're easy to spot because of the placards and the long hair. No doubt they're heading to Westminster for some kind of demonstration.

Not long to go now. If the sausages are still in the freezer, we'll have to eat fish fingers instead. I hope we've got some ketchup.

- 1 **incredible** – невероятен
- 2 **accidentally on purpose** – без да искам
- 3 **to faint** – губя съзнание
- 4 **to stride** – крача

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

What's that? In the distance I can hear a quiet, metallic jingle, like the sound of one of those miniature ornamental bells old women have on their **mantelpieces**⁵. It's coming from behind me, but I'm not allowed to turn round.

What could it be? Quickly I realise – it's the sound of a dog's **collar**⁶. Perhaps Captain James' spaniel, Tilly, has escaped from the mess? Or a policeman's sniffer dog on patrol?

Suddenly there's a **roar**⁷ from the crowd, I'm almost blinded by camera flashes and I spot excited Japanese tourists jumping up and down, pointing through the gates. Immediately I know it's not a spaniel or a sniffer dog that's about to trot past me – it's a corgi.

Sure enough, only a couple of seconds later, I spot a flash of ginger fur out of the corner of my eye. His ears are upright and if I didn't know better, I'd say he was smiling – Her Majesty's dogs absolutely love people. When Barack Obama came to visit they liked him so much that they followed him down the corridors and tried to jump into his car! They always **growled**⁸ at Tony Blair though.

Walking along proudly, the royal **pooch**⁹ stops occasionally to sniff the ground, probably hoping to find some crumbs or a dog treat that has fallen out of Prince Harry's pocket. I notice a fleck of black on his left ear and I know this isn't just any corgi – it's the Queen's favourite. It's Colin.

I realise I've got to do something. Colin can't escape! If he gets past the gates, who knows what could happen. But I'm not allowed to move. Well, unless the Palace is under attack, but Colin is hardly dangerous (except to the local cats).

I look up and to the left. The policemen are just laughing. One is even grabbing his phone to take a photo. I look to the right. The gate is open and Colin is getting dangerously close to disappearing down The Mall. The Queen would never

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

forgive¹⁰ me if something happened to her beloved doggy. Neither would Becky.



I spring into action, first walking, then jogging, and then sprinting in Colin's direction. Running was a bad idea. Colin thinks I want to play and invites me to chase him round the grounds. I panic. I can hear the policemen laughing even louder now as I try to keep my **bearskin**¹¹ straight while chasing a surprisingly swift corgi.

We keep running. The tourists are cheering and I just know that I'm going to be all over YouTube this evening. Feeling helpless, I decide to lunge forward, throwing my arms out wide and grabbing hold of Colin as tightly as I can. His little legs keep moving but it's no use - I've finally got him. The crowd's applause turns to laughter as Colin rewards me by licking my face with his smelly tongue. It's a tough life.

A month later, I stand outside Buckingham Palace, still as a statue, resisting the urge to scratch my forehead as I stare straight ahead. But this time I'm not bored. I'm proud as I remember the moment I saved Colin and then, a week later, the time that I was called into a special room in the Palace, where the Queen thanked me personally for saving her four-legged friend. Colin couldn't thank me himself because he was receiving some much-needed training in the garden with Prince Phillip.

My new medal **gleams**¹² in the sunshine and I can see my huge white smile in the reflection. Who could ask for a better job than this?

5 mantelpiece - рамка на камина

6 collar - нашийник

7 roar - вълнение

8 to growl - ръмжа

9 pooch - (разг) кученце

10 to forgive someone -
прощавам на нкг

11 bearskin - шапка от мечка кожа

12 to gleam - блестя, светя

11

Откъс от PONS Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ

Mrs Winterbottom's Wicked Orange Jam

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК



Тук живее **the Queen**

The Buckingham Palace е основна лондонска резиденция на британския монарх от 1837 г.

Много място!
Бъкингамският дворец има
775 помещения,
19 великолепно зали,
52 спални помещения за кралското семейство и техните гости,
188 спални помещения за персонала,
92 офиса и
78 (!) бани.

palace gate

Changing of the Guards е една от най-популярните туристически атракции в Лондон. Церемонията по смяната на караула се състои в двора на **Buckingham Palace**. Започва в 11:30 часа и продължава 45 минути.

Откъс от PONS Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ

Mrs Winterbottom's Wicked Orange Jam

Elizabeth II е едва 1,60 м висока и е по-ниска, отколкото мнозина предполагат. И още нещо любопитно. Знаете ли, че тя има завършено образование за автомеханик?

Нещо внушително!
Шапката от мечка кожа на **British Foot Guards** е висока 45 см, но тежи много по-малко, отколкото си мислите – под един килограм. Тя се прави от козината на канадската черна мечка. За всяка отделна шапка е нужна цяла кожа.

bearskin
шапка от мечка кожа

Когато кралицата се намира в двореца, четирима **Foot Guards** пазят пред сградата. Когато я няма, са само двама.

Royal Guards (кралските гвардейци) се състоят от **Foot Guards**, **Household Cavalry** и **Yeoman Wardens** (известни като **Beefeaters**).

Откъс от PONS Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ

Mrs Winterbottom's Wicked Orange Jam

PONS English for Cooking lovers

За учащите, които искат да се запознаят отблизо с кулинарния свят на Великобритания, да сготвят сами някои от най-популярните ястия и да активират знанията си по английски език.

Атрактивни илюстрации онагледяват ястията, преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с културна информация ще зарадват учащите с любопитни факти от кухнята на Великобритания.

Списък с рецептите:

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1 Beef Wellington | 11 Apple pie |
| 2 Chicken tikka masala | 12 Battenberg cake |
| 3 Classic shepherd's pie | 13 Christmas pudding |
| 4 English breakfast | 14 Crumble |
| 5 Fish and chips | 15 Eccles cake |
| 6 Pork pie | 16 Mince pie |
| 7 Roast lamb with mint sauce | 17 Parkin |
| 8 Steak pie | 18 Scones |
| 9 Toad in the hole | 19 Trifle |
| 10 Yorkshire pudding | 20 Victoria sponge cake |

>> На следващите страници ще намерите една от рецептите.

Тук ще намерите линк към сайта:

A2-B1 English for Cooking lovers

<https://учебника.бг/english-for-cooking-lovers-product4591.html>

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Ingredients

- 900g potatoes, peeled and cut into strips
- 225g all-purpose flour, plus extra for **dusting**
- 3 tsp baking powder
- salt (**to taste**)
- ground black pepper (to taste)
- 285 ml cold beer
- sunflower oil for **deep-frying**
- 4 fish fillets (thick, white fish, preferably **cod**, **pollack**, or **haddock**)

to dust – овалвам в брашно
to taste – на вкус
deep-frying – пържене в много мазнина
cod – треска
pollack – морска треска
haddock – вид треска

31

Откъс от PONS English for Cooking lovers

Fish and Chips

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Method

Step 1

Mix $\frac{1}{2}$ tsp of salt and 1 tsp of pepper together, then use it to season the fish fillets on both sides to remove any **excess** water, making the fish really **meaty**.

Step 2

Whisk the flour, beer and baking powder together – the texture should be cream-like so that the **batter** sticks to the coated fillets.

Step 3

Pour the sunflower oil into a large pan and heat it. Dust each fish fillet in a little of the extra flour (to help batter **adhere tightly**), then dip into the batter and allow any **excess** to **drip off**. Holding one end, carefully lower the fish into the oil one by one so you don't **get splashed**. Cook for about 4 minutes, or until the batter is golden and crisp, then place the on kitchen paper **to drain**.

excess – излишен, излишък
meaty – месест
to whisk – разбивам смес с тел
batter – панировка
to adhere – прилепвам
tightly – плътно
to drip off – оттичам се
to get splashed – напръскам се
to drain – подсушавам

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК



Step 4
Meanwhile, **parboil** the chips in boiling salted water for 4 to 5 min, or until softened but still **retaining** their shape, then drain. When the chips are nice and dry, fry in the oil that the fish were cooked in until golden and crisp.

Step 5
While the chips are frying, transfer the fish from the kitchen paper to a baking tray. Keep in a hot oven until you finish cooking – this way they will stay crisp. When the chips are done, drain them on kitchen paper, season with salt, and serve with the fish.

Tips:

1. Make sure you cut the potatoes **chunky**.
2. Use ice cold beer. That keeps the batter light and cooked fish will not get **soggy**.
3. The batter also needs to be cold so as to stay on and fries up better.
4. For better fried **consistency**, keep moving the fish and chips around in the oil.
5. Instead of frying the chips, potato wedges can be **tossed** with some olive oil and seasonings, then cooked for 20-25 min for a healthier alternative.

to parboil – леко сварявам
to retain – задържам
chunky – на едри парчета
soggy – воднист
consistency – консистенция
to toss – овалвам

33

Откъс от PONS English for Cooking lovers

Fish and Chips

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК



It is hardly an **overstatement** that the **irresistible** combination of fish and chips, which Winston Churchill called “the good companions”, are a national **institution**. They boosted **morale** through two world wars, when the government maintained their supplies to keep families on the home front in good spirits.

For generations, fish and chips have created memories – a culinary delight at a seaside resort, a pay-day **treat** or a late-night supper on the way home from the pub.


overstatement – преувеличение
irresistible – неустоим
institution – обичай
morale – висок дух
to avert – предотвратявам
treat – почерпка, угощение

34 FISH AND CHIPS

Откъс от PONS English for Cooking lovers

Fish and Chips

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК



The story of this humble dish goes back to the 17th century to either Belgium or France. Oddly enough, the chip might have been a **substitute** for fish, rather than a **side dish**. When the rivers froze over and fish could not be caught, **resourceful** housewives began cutting potatoes into fishy shapes and frying them instead.

Around the same time, fried fish was introduced into Britain by Jewish **refugees** from Portugal and Spain. It was usually sold by street sellers from large trays hung round their necks. To keep prices down (and the aroma in), portions were often wrapped in old newspaper.

These days, **chippies** have lost some of their appeal. Yet, for those **seeking** traditional **comfort food**, this hot dish still retains its **allure**.

substitute – заместител
side dish – гарнитура
resourceful – изобретателен
refugee – бежанец
chippie – магазин за риба с картофи
comfort food – храна за създаване на чувство за вътрешен комфорт
allure – привлекателност

35

Откъс от PONS English for Cooking lovers

Fish and Chips



Откъс от PONS English for Cooking lovers

Fish and Chips

ИСПАНСКИ ЕЗИК

PONS Разкази в илюстрации

Поредицата е подходяща за учащи, които искат да научат повече за света и ежедневието на испаноговорещите страни.

Всяка книжка от поредицата осигурява 20 актуални кратки разказа, свързани с живота на различни места. Атрактивната комбинацията от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, спомага за запомняне на нови думи и изрази.

Преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.

Аудиозаписи на разказите са достъпни безплатно на www.pons.bg

>> На следващите страници ще намерите един от разказите.

Тук ще намерите списък на книгите и линк към сайта:

A2/B1 La última fiesta de Cardeña

<https://учебника.бг/la-ultima-fiesta-de-cardena-product4644.html>

B1/B2 El griego que pintó Toledo

<https://учебника.бг/el-griego-que-pinto-toledo-product4645.html>


8 AL FINAL DEL CAMINO

Ana y Elena contemplan felices la imponente silueta de la Catedral de Santiago desde el Monte del Gozo. Desde Jaca, a los pies de los Pirineos, hasta aquí, han caminado ochocientos cincuenta kilómetros en cuatro semanas. Las dos amigas han cumplido un sueño: hacer el Camino de Santiago antes de empezar los estudios en la Universidad. Recorrer a pie el norte de España ha sido una experiencia increíble y aún más conocer a tanta gente, especialmente a Mara y a Óscar, una pareja chilena que ya son sus nuevos amigos. Ellos también empezaron el Camino en Jaca y, por eso, la mayoría de las noches han dormido en

46

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña



los mismos **albergues**¹. Son muy simpáticos, pero también un poco raros. Algunas noches cantan y bailan a la luz de la luna y además, llevan una **vieira** especial, decorada con una estrella amarilla.

El último día, Ana y Elena se levantan temprano y caminan con sus mochilas los cinco kilómetros que faltan hasta la Plaza del Obradoiro. Una hora después ya están delante de la fachada de la Catedral. Las dos amigas se abrazan muy contentas por haber terminado su aventura. Luego pasean por los alrededores y se encuentran otra vez con Mara y Óscar. Ellos, al igual que las amigas, también quieren asistir a la Misa del Peregrino y ver el espectáculo del

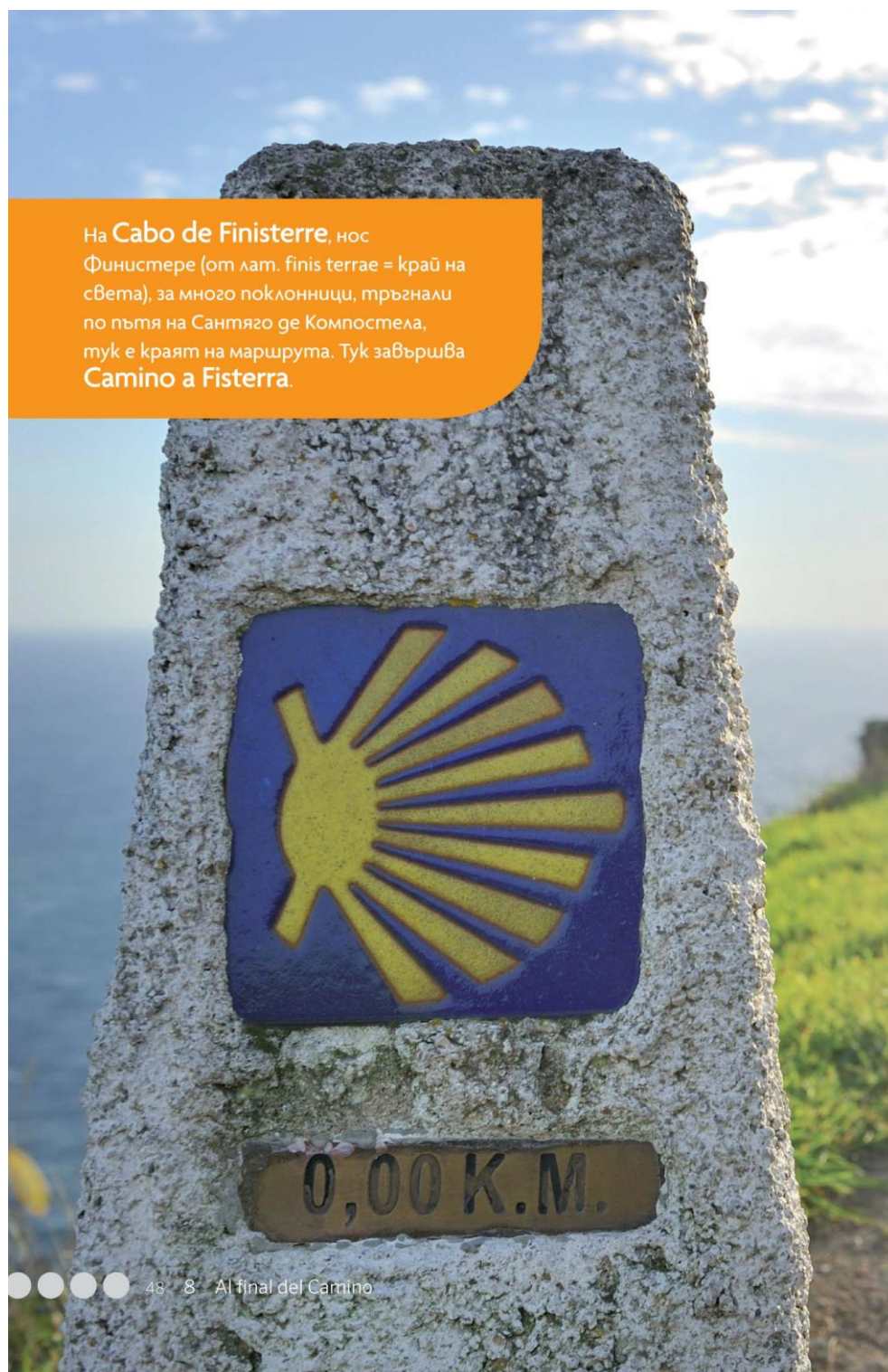
Botafumeiro². Los amigos chilenos van vestidos con una túnica blanca y llevan su **peculiar**³ vieira colgada del

¹ el albergue - хижа, (тук:) странноприемница
² el Botafumeiro - кадилница за тамян в катедралата Сантяго де Компостела
³ peculiar - странен, особен

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

ИСПАНСКИ ЕЗИК



На **Cabo de Finisterre**, нос Финистере (от лат. *finis terrae* = край на света), за много поклонници, тръгнали по пътя на Сантяго де Компостела, тук е краят на маршрута. Тук завършва **Camino a Fisterre**.

48 8 Al final del Camino

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

cuello. A Ana y a Elena les sorprende esta ropa, pero ya saben que sus amigos son un poco raros. Sin embargo, cuando las chicas entran en la Catedral se dan cuenta de que entre los miles de peregrinos que asisten a la misa hay algunos más vestidos de blanco y con el mismo símbolo que Mara y Óscar. Es cierto que son pocos y no están juntos, pero las jóvenes sospechan que aquello no es una **casualidad**⁴... Después de la celebración la pareja chilena se despide de Ana y Elena:

—Queridas niñas, para nosotros este no es el final, así que seguimos nuestro camino —dice Óscar, mientras Mara pone su mano sobre las cabezas de las muchachas.

Asombradas⁵ por tanto misterio las dos amigas se despiden de sus compañeros de viaje. Cuando los chilenos se han marchado, Elena mira a su amiga:

—Vamos, Ana, tenemos que descubrir a dónde van y qué significa el símbolo de la vieira —y las dos corren en la misma dirección que sus amigos— ¡Nuestro camino tampoco ha terminado!

Al bajar la calle ven a la pareja y caminan detrás de ellos, **ocultándose**⁶ entre los **peatones**⁷. Después de media hora las jóvenes **se dan cuenta de**⁸ que ya han salido de la ciudad y han tomado una ruta a través de bosques y pequeños pueblos. Las chicas observan que no están solas en el camino. Muchos otros peregrinos, la mayoría vestidos de blanco, siguen esa ruta. Ellas no saben a dónde se **dirigen**⁹. Después de 20 kilómetros llegan a Negreira, el pueblo donde los caminantes van a pasar la noche. Deciden **alojarse**¹⁰ cerca del hostel de los chilenos y comprar ropas blancas. Cenar en

4 la casualidad – случайность

5 asombrado, -a – учуден

6 ocultarse – скривам се

7 el peatón – пешеходец

8 darse cuenta de – забелязвам

9 dirigirse – (тук:) отправям се

10 alojarse – намирам подслон

ИСПАНСКИ ЕЗИК

un pequeño restaurante y allí descubren que se encuentran en la ruta de Santiago a Finisterre, el cabo donde terminaba la tierra, según los celtas y los romanos. Caminan dos días más hasta la costa. En la última **jornada**¹¹ se dan cuenta de que en el camino ya sólo hay personas vestidas de blanco y observan que en piedras y árboles aparece el dibujo de la estrella. El sendero continúa por bosques cada vez más cerrados y oscuros. Las dos amigas saben que están solas y empiezan a sentir miedo. Pero ya no hay vuelta atrás. Quedan pocos kilómetros para llegar al destino, Finisterre, y descubrir el misterio de los peregrinos blancos.

Al atardecer llegan a la costa. En los alrededores del cabo hay unas cien personas que cantan y bailan con movimientos lentos. Ellas se unen al grupo imitando su baile mientras el sol se **pone**¹² en el horizonte. Cuando se hace de noche los bailarines caminan en dos filas hacia el bosque. Ana y Elena están **asustadas**¹³, pero los siguen. Con **antorchas**¹⁴ encendidas la procesión llega al interior del bosque. Se colocan en un círculo en torno a una piedra cubierta con **ramas**¹⁵ y hierbas. El ritual continúa con música hasta que un hombre **destapa**¹⁶ la piedra y pronuncia unas palabras:

—¡Apostol Santiago, venimos a adorarte a tu **tumba** verdadera!

¡Allí está la barca de piedra con los huesos del Apóstol! Las chicas conocían la leyenda, pero no la creían. Acaban de descubrir el secreto de la secta blanca. De pronto, un hombre a su lado las mira, se da cuenta de que no pertenecen al grupo y grita: «¡Aquí hay dos **intrusas**¹⁷! ¡A por ellas!»). Ana y Elena corren. Los miembros de la secta las persiguen. Las chicas salen del bosque, cogen sus mochilas y bajan por las rocas del **acantilado**¹⁸. Sus perseguidores no pueden verlas. Descubren una pequeña **cueva**¹⁹ y allí se cambian de ropa y descansan.

50 8 Al final del Camino

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

ИСПАНСКИ ЕЗИК

Antes del amanecer salen de su **escondite**²⁰ y caminan hasta el pueblo más cercano. Cuando llegan, todavía muertas de miedo, esperan el primer autobús que va a Santiago. Una hora más tarde comienzan el viaje de regreso a la ciudad. Por fin respiran tranquilas. El Apóstol las ha protegido. Ahora solo quieren dormir y olvidar la aventura, pero antes de cerrar los ojos, los pasajeros que se sientan delante de ellas giran la cabeza y las miran fijamente. Son Mara y Óscar. Las han descubierto y ya no pueden **escapar**²¹. Ana y Elena, **exhaustas**²², comprenden que la **pesadilla**²³ no ha terminado...



- 11 la jornada – (тук:) дневен преход
- 12 ponerse el sol – слънцето залязва
- 13 asustado – уплашен
- 14 la antorcha – факел
- 15 la rama – клон
- 16 destapar – откривам
- 17 el intruso – натрапник
- 18 el acantilado – стръмен бряг
- 19 la cueva – пещера
- 20 el escondite – скривалище
- 21 escapar – избягвам
- 22 exhausto, -a – изтощен
- 23 la pesadilla – кошмар

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

El Camino de Santiago

Пътят към Сантяго



През Европа преминават няколко поклоннически маршрута с названието **Camino de Santiago**, чиято крайна цел е катедралата Santiago de Compostela. Класическият маршрут е **Camino Francés**, дълъг 800 km и пресичащ цяла Северна Испания. Той започва в Пиренеите и преминава през петте кралски града **Jaca, Pamplona, Estella, Burgos и León**.

Върху испанските евроцентрове е изобразена катедралата.



От 1980 г. историческият център и катедралата на **Santiago de Compostela** както и самият поклоннически маршрут са част от световното културно наследство на ЮНЕСКО.



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

ИСПАНСКИ ЕЗИК



По време на важни празници известната **Botafumeiro** се спуска от напречния кораб на катедралата. Високата повече от 1 м кадилница за тамян виси на 30-метрово въже. 8 души са необходими, за да я разклатят, като при това тя достига почти до тавана на катедралата. Твърди се, че в миналото **Botafumeiro** е служела, за да притъпи острата миризма, излъчвана от поклонниците, събиращи се в катедралата след пътуването си.

La catedral de Santiago de Compostela е крайната точка на едноименния поклоннически маршрут. Тук се намира целта на поклонниците – гробът на Св. апостол Яков.

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИСПАНСКИ

La última fiesta de Cardeña

PONS Разкази в илюстрации

Поредицата е подходяща за учащи, които искат да научат повече за света и ежедневието на Италия.

Всяка книжка от поредицата осигурява 20 актуални кратки разказа, свързани с живота на различни места. Атрактивната комбинацията от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, спомага за запомняне на нови думи и изрази.

Преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.

Аудиозаписи на разказите са достъпни безплатно на www.pons.bg

>> На следващите страници ще намерите един от разказите.

Тук ще намерите списък на книгите и линк към сайта:

A1/A2 Colpo di fulmine a Milano

<https://учебника.бг/colpo-di-fulmine-a-milano-product4642.html>

A2/B1 Il fruttivendolo di Campo de' Fiori

<https://учебника.бг/il-fruttivendolo-di-campo-de'-fiori-product4643.html>

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ
Colpo di fulmine a Milano



12 L'EREDE¹

La zia Arianna ha una grande villa con un parco sul **lago di Como**. A Bellagio, proprio dove il lago si divide nei due **rami**² di Como e di Lecco. Da queste parti è passato pure Leonardo da Vinci. Uno dei libri più importanti della letteratura italiana, *I promessi sposi* di Alessandro Manzoni, **è ambientato**³ in questi luoghi. E Bellagio è la località con la vista più bella. Anche Stendhal la pensava così, ma poi precisava: "Dopo il golfo di Napoli..."

La zia Arianna ha quasi novant'anni, non ha mai avuto un marito e non ha figli. Ha solo un nipote: Carlo. Carlo ha cinquant'anni, una moglie, due figli e un intero palazzo in un piccolo paese della Toscana, troppo grande però per la sua famiglia e per il suo **portafoglio**. Entra acqua dal tetto e le pareti hanno tante **macchie di umidità**⁴. Sono necessari dei lavori. Da qualche anno Carlo **affitta**⁵ un paio di stanze ai turisti. È un modo per guadagnare qualcosa.

Adele è la moglie di Carlo, lo aiuta nella **gestione**⁶ del palazzo. Roberto e Laura sono i loro figli: passano le giornate a correre per le grandi stanze. In questo momento per i loro giochi usano uno **slittino**⁷ di plastica che lascia dei segni profondi sul pavimento.

портфейл

il portafoglio

Lago di Como е третото по големина езеро в Италия след Lago di Garda и Lago Maggiore.

74 12 L'erede

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ
Colpo di fulmine a Milano

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК

Una volta Carlo e Adele andavano sempre a sciare. Poi lui ha fatto degli investimenti in borsa, è arrivata la crisi e quei soldi sono finiti in pochi mesi. Raccontano spesso ai loro figli della montagna. Così Roberto e Laura chiedono sempre: "Mamma andiamo in montagna a sciare?". E Adele risponde: "Certo, adesso telefono e vediamo se c'è qualche camera libera!". Ma non vanno mai.

Da qualche tempo un attore americano cerca di comprare la villa di zia Arianna. Adele lo ha letto sui giornali.

Così dice a Carlo: "Telefona alla zia, controlla se è vero".

Lui fa il numero, saluta la zia e poi chiede: "Ma è vero quello che si legge sui giornali?".

E lei risponde: "Tutto vero, mi vuole dare 5 milioni di euro!".

"Così pochi? La villa ne **vale**⁸ molti di più!".

E la zia Arianna: "Ma **sta' zitto**⁹ tu, che hai perso tutto in borsa!".

E Carlo: "Cara zia, sei **ingiusta**¹⁰ con me, ma sai che ti voglio tanto bene".

- 1 l'erede (m./f.) – наследник
- 2 il ramo – (тук:) разклонение
- 3 ambientare – пресъздавам
- 4 la macchia di umidità – мокро петно
- 5 affittare – (тук:) отдавам под наем
- 6 la gestione – управление
- 7 lo slittino – шейна
- 8 valere – струвам
- 9 sta' zitto – млък
- 10 ingiusto – несправедлив

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ
Colpo di fulmine a Milano

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК

La settimana dopo Adele legge sul giornale: "Attore famoso compra villa sul lago di Como per una cifra record di 20 milioni di euro". Così Carlo telefona un'altra volta.

Ma la zia Arianna risponde: "Io non ho venduto nulla! Sarà un altro attore. George è un uomo meraviglioso, bellissimo, affascinante e insieme ci divertiamo molto!".

Carlo cerca di rimanere tranquillo:

"Sono contento cara zia, ma ricorda che hai quasi novant'anni".

E la zia risponde: "Sei sempre stato un idiota!".

A Carlo non resta che rispondere con la solita frase: "Cara zia, sei ingiusta con me, ma sai che ti voglio tanto bene".

Adele è molto preoccupata: "La zia ha ragione, sei un idiota! Non capisci?! L'attore sta cercando di **farsi regalare**¹¹ la villa! Vai a Bellagio, subito!".

"La zia ha ragione, sei un idiota! Non capisci?! L'attore sta cercando di farsi regalare la villa! Vai a Bellagio, subito!"



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ

Colpo di fulmine a Milano

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК

La mattina dopo Carlo ha preparato la macchina, ma squilla il telefono. La zia è morta, così, **all'improvviso**¹². Il **funerale**¹³ si tiene il giorno dopo. Carlo lascia cadere la cornetta. È **immobile**¹⁴, bianco in viso, gli occhi pieni di lacrime. Adele corre ad abbracciarlo. Si stringono, piangono. Questo è il momento più felice della loro vita. Lui è l'unico erede della zia Arianna. Se l'attore americano vuole la villa adesso deve **trattare**¹⁵ con loro. Carlo e Adele continuano ad abbracciarsi, a saltare, a piangere per la gioia. Poi arrivano Roberto e Laura con lo slittino. Adele li bacia sulla testa e dice: "Adesso la mamma telefona in montagna, andiamo a sciare per due settimane!". Anche Roberto e Laura saltano e urlano di gioia.

Il giorno dopo Carlo e famiglia sono pronti per partire, ma squilla di nuovo il telefono. Un notaio li informa di un testamento e di un appuntamento dopo il funerale.

Carlo e Adele si abbracciano un'altra volta. Non ci sono dubbi, la zia ha lasciato tutto a loro.

Prima del funerale Carlo si ferma in un **centro commerciale**¹⁶, compra un paio di sci a testa, **scarponi**, giacche, tute da sci e due slittini nuovi per i figli. Spende tutti i suoi risparmi. Monta gli sci sul tetto della macchina e riparte.

Quando arrivano a Bellagio, davanti alla chiesa, si asciugano le lacrime per le tante **risate**¹⁷. Si pettinano ed entrano in chiesa. Carlo

lo scarpone
(da sci)



обувка за ски

11 farsi regalare - подаряват ми

12 all'improvviso - изведнъж

13 il funerale - погребение

14 immobile - неподвижен

15 trattare - пазаря се

16 il centro commerciale -
търговски център, мол

17 la risata - смях

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК

ha un vestito nero e gli occhiali da sole scuri. Adele ha un foulard nero che le copre la testa. Roberto e Laura hanno gli scarponi da sci, gli occhiali da neve, delle giacche gialle e lo slittino sotto il braccio. Carlo dice loro di aspettare in macchina. Intorno alla bara della zia ci sono pochi fiori e poca gente. Durante la **funzione**¹⁸ Carlo e Adele piangono molto. Poi a un tratto tra i banchi della chiesa si sente il rumore di un mobile pesante **trascinato**¹⁹ sul pavimento. Roberto sta spingendo Laura sopra lo slittino nel bel mezzo del funerale. Si fermano a un passo dalla bara. Adele scatta in piedi, prende i due bambini e li accompagna fuori. Carlo pensa che la zia per una cosa del genere potrebbe **strappare**²⁰ il testamento, anche da morta.

Poi alla fine della messa, un signore alto ed elegante sale sull'altare. È George, l'attore americano. Racconta di zia Arianna, della villa, dei mobili, dei quadri, della dolcezza di questa affascinante signora italiana. Carlo e Adele piangono più forte di prima. Sono felici, tutto è loro: la villa, i mobili, i quadri.

Dopo il funerale Carlo e Adele vanno dal **notaio**²¹. Dentro lo studio trovano anche l'attore americano. Il notaio legge il testamento: "Caro Carlo, anch'io ti ho sempre voluto tanto bene. So quanto costa la **manutenzione**²² di una grande casa. Io stessa ho speso tanti soldi per la mia villa e il suo giardino. Non voglio essere ingiusta con te, Carlo, e **lasciarti in eredità**²³ un peso economico così grande. La regalo a George, l'unico uomo che mi ha fatto ridere e che tanto la desidera. A te, caro nipote, lascio quello che rimane dei miei risparmi".

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК



I risparmi di zia Arianna **bastano**²⁴ appena per pagare la vacanza in montagna. George è molto gentile e li saluta con un **inchino**²⁵. Carlo e Adele escono dallo studio del notaio, prendono per mano i figli e salgono in macchina, verso la vacanza in montagna.
In macchina non canta più nessuno, nemmeno la radio.

il traghetto
ферибот

l'approdo
кей

18 la funzione – (църковна) служба
19 trascinato (om: trascinare) – влачен
20 strappare – разкъсвам
21 il notaio – нотариус
22 la manutenzione – поддръжка
23 lasciare in eredità – оставям в наследство
24 bastare – достатъчен съм
25 l'inchino (m.) – поклон

79

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ
Colpo di fulmine a Milano



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ

Colpo di fulmine a Milano

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ИТАЛИАНСКИ
Colpo di fulmine a Milano

PONS Разкази в илюстрации

Поредицата е подходяща за учащи, които искат да научат повече за света и ежедневието на немскоговорещите страни.

Всяка книжка от поредицата осигурява 20 актуални кратки разказа, свързани с живота на различни места. Атрактивната комбинацията от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, спомага за запомняне на нови думи и изрази.

Преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.

Аудиозаписи на разказите са достъпни безплатно на www.pons.bg

>> На следващите страници ще намерите един от разказите.

Тук ще намерите списък на книгите и линк към сайта:

A1/A2 Träume in Berlin

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-traume-in-berlin-a1-a2-product4192.html>

A2/B1 Das Erbe der Großtante Hedwig

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-das-erbe-der-grosstante-hedwig-a2-b1-product4191.html>

B1/B2 Morgens um neun in Isny

<https://учебника.бг/разкази-в-илюстрации-morgens-um-neun-in-isny-b1-b2-product4194.html>



6 DER HANDYDIEB VON AACHEN

Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule, един от най-добрите технически университети в Германия

Was meinst du:
- Freut man sich, wenn einem das Smartphone **geklaut** wird? Und:
- Kann man dadurch berühmt werden?

Du würdest beide Fragen mit ‚Nein‘ beantworten? Dann hör‘ dir meine Geschichte an.

Alles begann an einem ganz normalen Tag. Es regnete und regnete – wie so oft in der Studentenstadt Aachen. Natürlich ist es nicht das schlechte Wetter, das junge Leute wie mich zum Studieren hierhin lockt, sondern **vielmehr**² die **renommierte**³ **RWTH**. Aber als Studenten haben wir immer **gespottet**⁴, dass die Universität ihren guten Ruf nur dem schlechten Wetter **zu verdanken hat**⁵. Was soll man auch schon unternehmen, wenn es den ganzen Tag regnet? Da bleibt einem ja fast nichts anderes übrig, als fleißig zu lernen. Nach dem Studium bin ich trotz des schlechten Wetters weiter in Aachen geblieben. Und inzwischen weiß ich, dass man bei Regen auch ziemlich gut arbeiten kann.

Jedenfalls⁶ war ich auf dem Weg von der Arbeit nach Hause, als ich feststellen musste, dass mein

1 klauen (ugs.) – крада
2 vielmehr – по-скоро
3 renommiert – прочут
4 spotten – шегувам се
5 jdm. (hier: dem Wetter) etw. (hier: den guten Ruf) zu verdanken haben – дължа нщ на нкт/нщ
6 jedenfalls – (тук:) и така

37

Откъс от PONS Разкази в илюстрации HEМСКИ

Morgens um neun in Isny

Smartphone weg war. Zuerst überlegte ich noch, wo ich es wohl vergessen oder verloren haben könnte. Doch dann fiel mir wieder ein, was mir kurz vorher an der Haltestelle passiert war. Da hatte mich ein junger Mann **angerempelt**⁷ und sich noch nicht einmal entschuldigt. Klar, er musste sich ja auch darauf konzentrieren, mir mein Handy aus der Tasche zu **stibitzen**⁸. So musste es gewesen sein! Wie hatte der Typ noch gleich ausgesehen? Ich konnte mich **beim besten Willen**⁹ nicht mehr an sein Gesicht erinnern.

Natürlich habe ich mich zuerst geärgert und bin gleich zur Polizei gegangen. Okay, das Handy war nicht mehr das neueste. Aber es waren natürlich viele persönliche Dinge gespeichert. Fotos, Kontakte, SMS, die Zugangsdaten zu meinen **Clouddiensten**¹⁰ usw. „Haben Sie denn kein Passwort verwendet?“, fragte mich der Polizist. „Nein, leider nicht“, antwortete ich ihm. „Na, dann kann ich Ihnen leider auch nicht weiterhelfen“, meinte der Beamte nur und schickte mich wieder nach Hause.

Doch dann eines Abends – ich hatte mein Handy schon **abgeschrieben**¹¹ – zeigte sich der Dieb wieder. Ich bekam eine Nachricht von meinem Clouddienst, dass ein neues Foto hochgeladen worden war. „Komisch“, dachte ich mir, „ich habe mein neues Smartphone doch noch gar nicht mit der Cloud verbunden.“ Also öffnete ich das Foto. Und was sah ich da? Das war doch ...

... der Typ von der Haltestelle! Da stand er vor dem **Aachener Dom** und aß in aller Ruhe eine **Printe**. Und machte ein **Selfie** mit meinem alten Smartphone. So eine **Frechheit**¹²!



ТЪМНА МЕДЕНКА
(специалитет от Aachen)



селфи

НЕМСКИ ЕЗИК



der **Aachener Dom** – една от най-древните и значими църкви в Германия и символ на града, в нея са коронясвани и погребвани немски императори

Wahrscheinlich hatte er vergessen, die Verbindung zwischen Telefon und Clouddienst zu löschen.

**Mein erster
Gedanke war:
„Ab zur Polizei!“**

Mein erster Gedanke war: „Ab zur Polizei!“ Schließlich hatte ich nun ein Foto mit dem Gesicht des Täters und die nächsten Bilder würden bestimmt nicht lange auf sich warten lassen. Für

die Polizisten wäre es also ein **Kinderspiel**¹³, den Mann zu fassen. Doch dann hatte ich eine andere Idee. „**Lass mal gut sein**¹⁴“, dachte ich mir. Statt zur Polizei zu gehen, könnte ich die Fotos doch einfach online stellen und sie kommentieren.

Bis zum Nachmittag hatten mich zwei neue Fotos erreicht und ich eröffnete einen neuen Blog mit dem Titel „Deutschlands dümmster Handydieb“. Dann lud ich das erste Foto hoch und schrieb einen ironischen Kommentar zu „Karl“, wie ich den Dieb genannt hatte:

7 anrempeIn – блъскам

8 stibitzen – задигам

9 beim besten Willen – (тук:)
въпреки голямото желание

10 der Clouddienst – Cloud услуги

11 abschreiben – (тук:) отписвам

12 die Frechheit – наглост

13 ein Kinderspiel sein –
нщ е детска игра

14 mal gut sein lassen (ugs.) – не си
давам много зор

Откъс от PONS Разкази в илюстрации НЕМСКИ

Morgens um neun in Isny

HEМСКИ ЕЗИК



Offenbar hatte ich da genau **den richtigen Riecher gehabt**¹⁵. Innerhalb von ein paar Stunden wurden zahlreiche Kommentare geschrieben. Und nachdem ich die nächsten Fotos hochgeladen hatte, wurden es noch mehr: „Hallo? Ein Handydieb spielt Al Capone?“ stand unter dem Foto, auf dem sich Karl neben dem **Marschiertor** in **Gangsterpose**¹⁶ und im Anzug vor einem **Oldtimer** präsentierte.



der Oldtimer
ретро автомобил



das Marschiertor
портата на някогашната
градска стена на Aachen,
една от най-добре запазените
градски порти в Европа

40 6 DER HANDYDIEB VON AACHEN

Откъс от PONS Разкази в илюстрации HEМСКИ

Morgens um neun in Isnry

HEМСКИ ЕЗИК



das **Universitätsklinikum** – една от най-големите болнични сгради в Европа, известна с модерната си архитектура

Auch die Fotos, die ich in den nächsten Tagen erhielt, sahen immer sehr ähnlich aus: im Hintergrund irgendeine Aachener Sehenswürdigkeit wie das **Universitätsklinikum** und im Vordergrund Karl. Mein Blog wurde zum **Stadtgespräch**¹⁷ Nr. 1. Hier nur eine kurze Auswahl der **unzähligen**¹⁸ Kommentare:

„Berühmter als **Karl der Große!**“
„Wo lebt der Junge eigentlich? Weiß er gar nicht, dass alle seine Fotos kennen?“
„Bestimmt arbeitet er fürs Stadtmarketing!“
„Hart wie eine Aachener Printe – Karl, der Handydieb.“
„Ein böser Bub zeigt uns Aachens schönste Ecken.“

So ging das wochenlang. Doch eines Tages war alles vorbei. Ganz plötzlich kamen keine neuen Fotos mehr. Keine Ahnung warum.

Vielleicht hatte Karl ja dann doch noch von meinem Blog gehört? Eigentlich ist es ja fast schade, dass diese Geschichte nun zu Ende sein soll. Denn mittlerweile war mir unsere seltsame Beziehung schon ein bisschen **ans Herz gewachsen**¹⁹. Aber vielleicht weißt du ja, was aus Karl geworden ist?



немски император
от Aachen, наричан също
бащата на Европа

15 den richtigen Riecher haben (idiom.) – имам добър нюх

16 die Gangsterpose – гангстерска поза

17 das Stadtgespräch – градска тема

18 unzählig – безброен

19 ans Herz wachsen (idiom.) – ставам скъп на нкт

Откъс от PONS Разкази в илюстрации НЕМСКИ

Morgens um neun in Isny

PONS Разкази в илюстрации

Поредицата е подходяща за учащи, които искат да научат повече за света и ежедневието на френскоговорещите страни.

Всяка книжка от поредицата осигурява 20 актуални кратки разказа, свързани с живота на различни места. Атрактивната комбинацията от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, спомага за запомняне на нови думи и изрази.

Преводът на трудните думи на всяка страница улеснява разбирането, а страниците с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.

Аудиозаписи на разказите са достъпни безплатно на www.pons.bg

>> На следващите страници ще намерите един от разказите.

Тук ще намерите списък на книгите и линк към сайта:

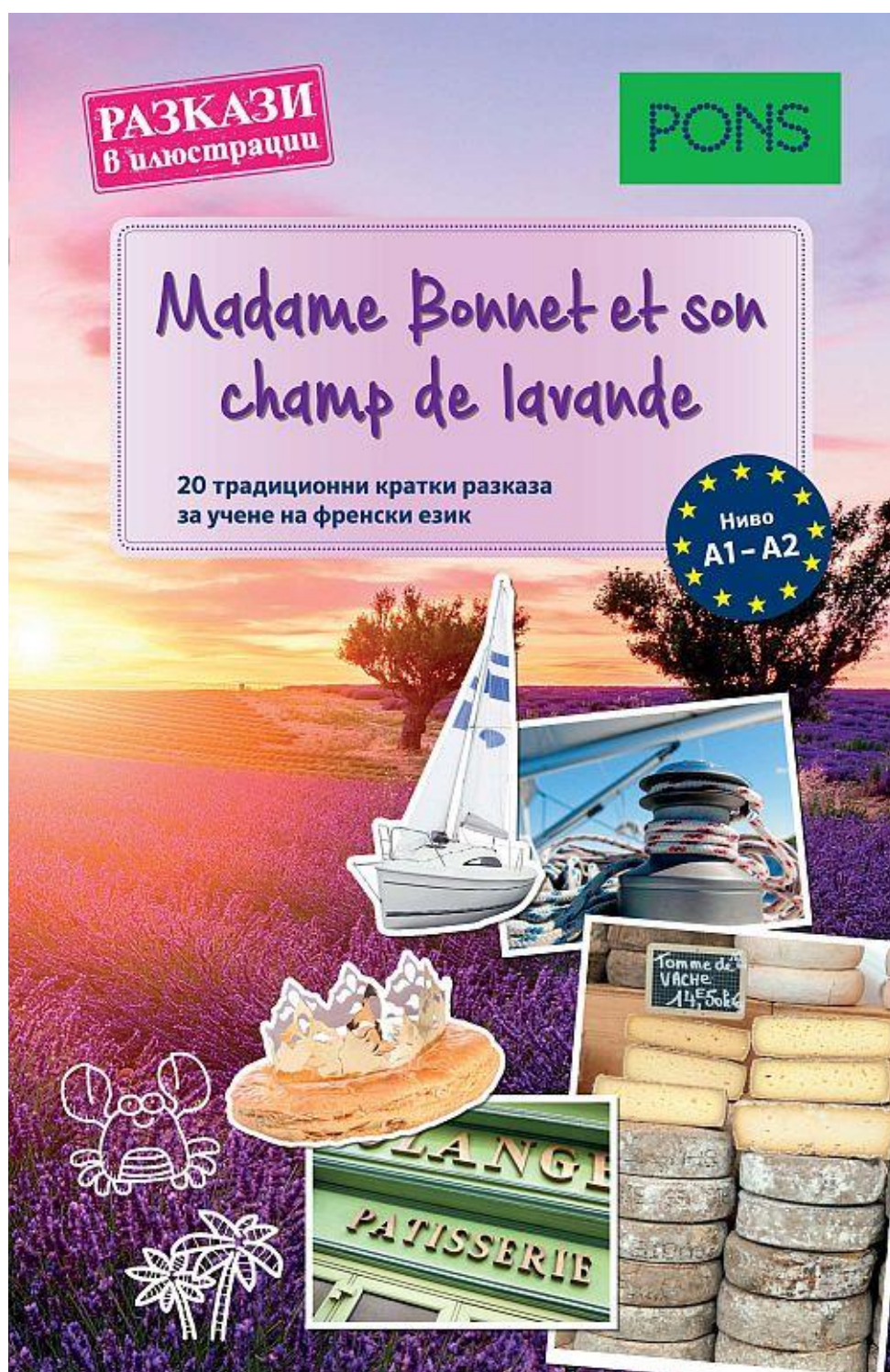
A1/A2 Madame Bonnet et son champ de lavande

<https://учебника.бг/madame-bonnet-et-son-champ-de-lavande-product4646.html>

A2/B1 Le vin bleu de Monsieur Dupont

<https://учебника.бг/le-vin-bleu-de-monsieur-dupont-product4647.html>

ФРЕНСКИ ЕЗИК



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

9 MADAME BONNET ET SON CHAMP DE LAVANDE

Le Luberon est un pays **secret**¹. Beaucoup de gens ne le connaissent pas. Beaucoup de gens prononcent mal son nom, aussi. Les Parisiens – les « parigots » comme on les appelle en Provence – ils disent « Lubéron ». Mais comme il n'y a pas d'accent sur le e, on prononce comme ça s'écrit : « Lu-beuh-ron » !

Solène et Alexandre sont deux parigots. Lui est avocat, elle travaille dans la communication.

Ils sont très fatigués et ont besoin de **se changer les idées**² Surtout Solène.

– Tu as vu tes **cernes**³, ma chérie ?

Il est temps de prendre des vacances !

– Allez, ça suffit, Alexandre. Je viens de passer une année difficile, j'**étais au bord du burn-out**⁴, mais si tu me parles de mon physique je vais vraiment déprimer...

– Ne t'inquiète pas, pour moi, tu es la plus belle !

Ils prennent le train à la Gare de Lyon jusqu'à Aix **TGV**. Là, ils **louent**⁵ la petite voiture bleue qui va les emmener dans un pays de rêve. C'est sûr, ça va être beau comme sur les cartes postales !



TVG е съкратено
от **train à grande
vitesse**.

Aix-en-Provence е
университетски град в региона
Provence-Alpes-Côte d'Azur.
Повече от една трета от **Aixoïis**,
както наричат жителите на
града, са студенти.



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

Alexandre veut passer par le centre d'**Aix-en-Provence**.

- Ça te dit de prendre un café? Je veux revoir les vieilles rues d'Aix, le Théâtre de l'Archevêché... Ça va me rappeler quand j'étais là il y a vingt ans, avec mes parents pour le Festival. Quel ennui! Ma mère adore l'opéra, moi je déteste ça ! Ces chanteurs lyriques, ils **hurlent**⁶ !
- Allez Alexandre, maintenant, c'est loin tout ça !
- Tu as raison Solène ! Je veux juste marcher dans la ville et t'offrir un café. On va fêter le début de nos vacances!

Le couple visite un peu la ville avant de partir pour le Luberon. Le **gîte**⁷ est à **Castellet**, un petit village près d'Apt.

В стария център на Castellet има множество преплетени улички.



la ruelle

уличка



C'est une ancienne **distillerie**⁸ de lavande choisie par Alexandre. Il veut faire une surprise à Solène : elle aime tellement la lavande! C'est son parfum préféré. Chez eux, il y a toujours un savon à la lavande pour se laver les

1 **secret(ète)** – таен

2 **se changer les idées** – имам нужда от разнообразие

3 **les cernes (f.)** – тъмни кръгове под очите

4 **être au bord du burn-out** – на ръба на бърнаут съм

5 **louer** – наемам

6 **hurler** – вия

7 **le gîte** – къща за гости

8 **la distillerie** – дестилерия



торбички с лавандула

le sac de lavande séchée

... mains et des petits **sacs de lavande séchée** dans les armoires pour parfumer les vêtements, les serviettes... Et puis l'endroit est calme, c'est sûr, elle va adorer!

La maison est vraiment très belle avec ses fenêtres d'un bleu **lumineux**. Il n'y a pas de piscine mais l'endroit est idéal. Le jardin est **entouré**⁹ de vieux murs de pierres. De là, on a une vue sur les montagnes du Luberon, les Monts du Vaucluse et même sur les Alpes.

- Vous allez être bien, je l'espère, dit Madame Bonnet, la propriétaire du gîte. Regardez ce paysage magnifique, je le vois tous les jours depuis plus de soixante ans, il ne change pas. La distillerie, c'était celle de mes grands-parents.
- Cette montagne là-bas, c'est quoi?
- C'est la plus haute du Luberon, on l'appelle le Mourre Nègre!
- Drôle de nom. Et la distillerie, c'était comment son nom ?
- La distillerie Bonnet, tout simplement ! Nos champs de lavande étaient de l'autre côté de la route. Il nous en reste un



54 9 Madame Bonnet et son champ de lavande

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

ФРЕНСКИ ЕЗИК

seul aujourd'hui. Je ne veux pas le vendre, c'est un souvenir de famille, on dit même que c'est un champ spécial, qu'il a des **pouvoirs surnaturels**¹⁰. Mais il est tard, vous êtes fatigués et je suis si **bavarde**¹¹. Je vous souhaite un bon séjour, vous pouvez m'appeler si vous avez besoin de renseignements.

- Oui, vous connaissez peut-être un bon endroit pour manger dans la région ? Quelque chose de typique ?
- Bien sûr ! Il y a une **ferme auberge**¹² à Sivergues, si les petits chemins de **cailloux**¹³ ne vous font pas peur... L'endroit est magnifique et la nourriture délicieuse!

Le soir, dans le lit, la tête sur un oreiller parfumé à la lavande, Solène pense au champ et à son secret. Y a-t-il un **trésor**¹⁴ sous terre caché depuis plusieurs centaines d'années, ou bien un passage secret pour arriver aux pieds du Mourre Nègre ? Des histoires pour les enfants !!

Le lendemain, il fait très chaud, le soleil brille. Vont-ils enfin être au calme comme ils l'espèrent ? Ce n'est pas si simple, leur travail ne s'arrête jamais. Solène n'en peut plus :

- C'est presque comme au bureau, je viens de trouver dix messages sur mon téléphone portable. Au secours, je dois faire un break !

Et bien sûr ses cernes sont toujours là, même si Alexandre n'en parle plus... C'est le moment de partir pour la ferme auberge, voilà une bonne idée pour se changer les idées !

Au bout d'un petit chemin de cailloux (Madame Bonnet avait raison, c'est du sport),

- 9 entouré(e) de – заобиколен
- 10 les pouvoirs surnaturels (m.) – свръхестествени сили
- 11 bavard(e) – бърлив
- 12 la ferme auberge – странноприемница
- 13 le caillou – малко камъче
- 14 le trésor – съкровище

55

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

ФРЕНСКИ ЕЗИК

ils arrivent devant une énorme **bâtisse**¹⁵ du XVI^e siècle, avec de grandes tables sous les arbres. Le repas est délicieux : des légumes à la provençale, du jambon cru, du fromage de chèvre, du miel de lavande...

Solène sort sa cigarette électronique. Elle fume pour trouver le calme. Malgré le beau paysage, elle se sent triste. Alexandre propose d'aller voir une distillerie de lavande, il y en a une à Apt.

La visite est très intéressante, il y a tant de choses à voir. Alexandre montre à Solène un **alambic**¹⁶ en cuivre de la fin du XIX^e siècle :

– Regarde, c'est comme au gîte. Je comprends maintenant ce que c'est que ce gros objet **bizarre**¹⁷ dans le jardin.

Il y a aussi une très grande **cuve**¹⁸ moderne pour distiller la lavande. Après la visite, on peut aller au magasin et acheter des souvenirs, du savon, de l'eau de toilette, de l'**huile essentielle**¹⁹. Alexandre achète des savons pour Solène et pour ses parents, elle choisit de l'eau de toilette, c'est pour faire un cadeau d'anniversaire à sa meilleure amie.

Le lendemain, ils vont prendre un café au village et s'assoient en terrasse. Le patron leur pose des questions :

– Alors vous êtes à l'ancienne distillerie ? C'est bien n'est-ce pas ? Madame Bonnet est sympathique, et bavarde comme



Манастирът **L' Abbaye Notre-Dame de Sénanque**, основан през 12 в., е една от забележителностите на **Luberon**. Пред него се простират прекрасни лавандулови полета.

56 9. Madame bonnet et son champ de Lavande

Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

ФРЕНСКИ ЕЗИК

moi ! Ici dans le village c'est comme ça, on aime parler, on se raconte des choses... Par exemple, vous le connaissez, vous, le secret de son champ ? Les gens se posent des questions depuis ce **miracle**²⁰ il y a très longtemps. Un champ qui **guérit**²¹ les malades, c'est possible ? Et puis est-ce que c'était un homme, une femme, un enfant ? Ou un animal ? Excusez-moi, ce n'est pas très clair tout ce que je vous raconte !



Solène fume beaucoup, ce n'est pas cette histoire de lavande et de secret qui va l'aider à aller mieux, elle.

Le soir, Alexandre reste au gîte pour téléphoner à ses parents. Son amie **tourne en rond**²². Que faire ? Sortir se promener, se changer les idées ? On est en juillet, il y a un coucher de soleil magnifique, et elle, elle déprime ! Solène s'arrête devant le champ et respire à fond. Va-t-elle fumer ? Non, pas besoin de cigarette. Miracle, voilà qu'elle se **détend**²³ et qu'elle se sent mieux ! Devant cette **immensité**²⁴ de violet, toutes ces fleurs violettes sous le ciel violet, sa tristesse s'en va. Merci Madame Bonnet, c'était donc ça le secret de votre champ de lavande!

- 15 la bâtisse - сграда
- 16 l'alambic (m.) - дестилационен съд
- 17 bizarre - странен
- 18 la cuve - резервоар
- 19 l'huile essentielle (f.) - етерично масло
- 20 le miracle - чудо
- 21 guérir - лекувам
- 22 tourner en rond - (тук:) зациклям; блокирам
- 23 se détendre - отпускам се
- 24 l'immensité (f.) - необятност, шир



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

ФРЕНСКИ ЕЗИК



Откъс от PONS Разкази в илюстрации ФРЕНСКИ

Madame Bonnet et son champ de lavande

ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ – това е
нашата задача.

С помощта на книгите учащите не само
подобряват трайно своите езикови умения. Те
разширяват миогледа си, запознават се с нови
светове и култури, стават по-толерантни.

С нашата инициатива

ЧЕТЕНЕТО Е ЗА ЦЯЛ ЖИВОТ

искаме да Ви подкрепим да направите четенето
неотменна част от изучаването на чужд език.

- ✓ Четенето ни помага да се справим с ежедневието.
- ✓ Четенето ни помага да разберем по-добре другите.
- ✓ Четенето ни помага да станем по-добри хора.
- ✓ Четенето ни помага да се изразяваме по-добре.

ЧЕТЕНЕТО ОБРАЗОВА.

ЧЕТЕНЕТО Е ОБРАЗОВАНИЕ!

www.klett.bg